

World Oral Literature Project


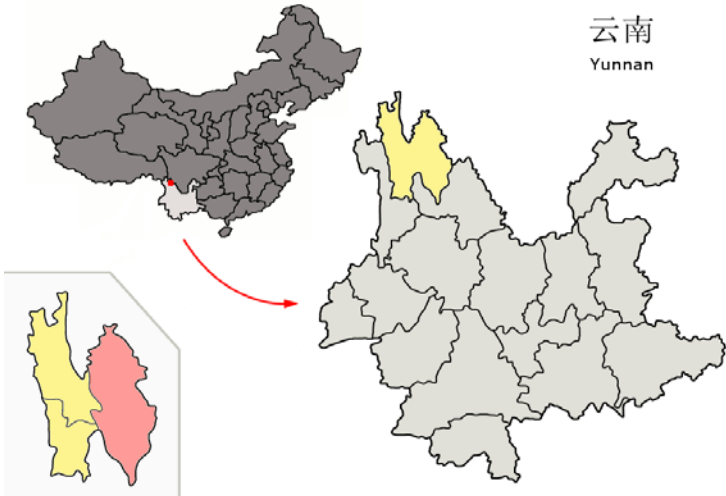
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

<i>Collection / Collector Name</i>	Nyi shar Village Tibetan Collection/ Skal bzang phun tshogs 尼史村藏族的采集/格桑朋措 ཉི་ཤར་ལྗེ་བའི་བོད་རིགས་ཀྱི་འཚོལ་སྐྱེད། སྐལ་བཟང་ཕུན་ཚོགས།
<i>Tape No. / Track / Item No.</i>	Nyi shar Wedding Song 3.WAV
<i>Length of track</i>	00:04:05
<i>Related tracks (include description/relationship if appropriate)</i>	
<i>Title of track</i>	Joining A New Family 进入新的家庭 ཁྱེད་ཚང་གསར་བའི་ནང་དུ་འབྱུགས་པ།
<i>Translation of title</i>	
<i>Description (to be used in archive entry)</i>	After the bride reaches the groom's home, the escort sent from the groom's family sing this song to praise the groom's family. 当新娘到达新郎家以后欢送新娘的队伍跟着新娘的舅舅唱这首歌，叙述新郎家的状况的同时赞扬新郎家。 མནའ་མ་མག་པ་ཚང་ལ་ཐོན་རྗེས་མནའ་མ་བསྐྱལ་མཁན་ཚོས་མནའ་མའི་ཨ་ཁང་གི་རྗེས་སུ་དེད་ནས་སྐྱེད་པའི་སྐབས་ཉེ་མག་པ་ཚང་གི་གནས་བབས་ཞིབ་བརྗོད་བྱས་པ་དང་མཉམ་དུ་མག་པ་ཚང་ལ་བསྟོད་པ་བྱེད་ཀྱིན་ཡོད།
<i>Genre or type (i.e. epic, song, ritual)</i>	Wedding Song 婚礼歌 གཉེན་སྟོན་གྱི་སྐྱེ
<i>Name of recorder (if different from collector)</i>	
<i>Date of recording</i>	August, 2008 二零零八年八月份 ཉི་ཤར་བརྒྱུད་ལོའི་ཟླ་བརྒྱུད་པ།
<i>Place of recording</i>	Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province, PR China. 中国云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 ཀྲུང་གོའི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་རྫོང་ཉི་ཤར་ལྗེ་བ།
<i>Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)</i>	Dpal Idan, 47 years old, male, Nyi shar Village, Rgyal thang Town, Rgyal thang County, Bde chen Tibetan Autonomous Prefecture, Yunnan Province. 华旦，四十七岁，男，云南省迪庆藏族自治州香格里拉县建塘镇尼史村。 དཔལ་ལྷན། ལོ་༤༧ རོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་བདེ་ཆེན་བོད་རིགས་རང་སྐྱོང་ཁུལ་རྒྱལ་ཐང་རྫོང་རྒྱལ་ཐང་གོང་རྫོང་ཉི་ཤར་ལྗེ་བ།
<i>Language of recording</i>	Khams Tibetan
<small>last updated by World Oral Literature</small>	<small>Project staff on Wednesday, Tuesday, June 8, 2010</small>

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

	康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད།
<i>Performer(s)'s first / native language</i>	Khams Tibetan 康巴藏语 ཁམ་བོ་སྐད།
<i>Performer(s)'s ethnic group</i>	Tibetan 藏族 བོད།
<i>Musical instruments and / or other objects used in performance</i>	
<i>Level of public access (fully closed, fully open)</i>	Fully Open 完全公开 གུན་ལ་མངོན། 
<i>Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)</i>	<p>Location of Shangri la County (Rgyal thang)</p>  <p>Download from: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/c/c3/Location_of_Shangri_La_within_Yunnan_%28China%29.png</p>